

F. 98 — 73 (98 — 72)

[97/29392]

14 JUILLET 1997. — Décret de la Communauté française portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, aux annexes I, II, au protocole, à l'acte final, aux déclarations communes, faits à Bruxelles le 9 février 1995. — Erratum

L'article unique du décret susmentionné doit être remplacé par le texte suivant : « L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, les annexes I, II, le protocole, l'acte final, les déclarations communes, faits à Bruxelles le 9 février 1995, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté française. ».

VERTALING

N. 98 — 73 (98 — 72)

[97/29392]

14 JULI 1997. — Decreet van de Franse Gemeenschap houdende toestemming in de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, in de bijlagen I, II, in het protocol, in de slotakte, in de Gemeenschappelijke Verklaringen, gedaan te Brussel op 9 februari 1995. — Erratum

In de Franse tekst van bovenvermeld decreet dient de tekst van het enig artikel door volgende tekst te worden vervangen : « L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République Kirghize, d'autre part, les annexes I, II, le protocole, l'acte final, les déclarations communes, faits à Bruxelles le 9 février 1995, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté française. ».

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

N. 98 — 74

[97/33106]

30. JUNI 1997 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen zur Änderung des vierten AKP-EG-Abkommens von Lomé vom 15. Dezember 1989, zur Schlussakte und zum Protokoll zum vierten AKP-EG-Abkommen von Lomé infolge des Beitritts der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden zur Europäischen Union, unterzeichnet in Mauritius am 4. November 1995 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. Das Abkommen von Mauritius zur Änderung des vierten AKP-EG-Abkommens von Lomé vom 15. Dezember 1989, zur Einfügung eines zweiten Finanzierungsprotokolls, zur Änderung der Protokolle 1, 7 und 10 sowie zur Änderung der Schlußakte (Anhänge IIIa, XIV, XXII, XL, XLVI, LIV, LXXIX, LXXX, LXXXI, LXXXII, LXXXIII, LXXXIV, LXXXV, LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII und LXXXIX), die Schlußakte und die gemeinsame Erklärung sowie das Protokoll zum vierten AKP-EG-Abkommen von Lomé infolge des Beitritts der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden zur Europäischen Union, unterzeichnet in Mauritius am 4. November 1995, sind, was die Zuständigkeit der Deutschsprachigen Gemeinschaft betrifft, uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 30. Juni 1997.

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

(1) *Sitzungsperiode 1996-1997*

Dokumente des Rates. — Nr. 82 (1996-1997), Nr. 1. Dekretentwurf. — Nr. 82. (1996-1997), Nr. 2. Bericht. *Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 30. Juni 1997.

TRADUCTION
 MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 74

[97/33106]

30 JUIN 1997. — Décret portant assentiment à l'accord portant modification de la quatrième Convention ACP-CE de Lomé du 15 décembre 1989, à l'Acte final et au Protocole à la quatrième Convention ACP-CE de Lomé à la suite de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, signés à Maurice le 4 novembre 1995 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'accord de Maurice portant modification de la quatrième Convention ACP-CE de Lomé du 15 décembre 1989, insertion du Second Protocole financier, modification des Protocoles 1, 7 et 10 et de l'Acte final (Annexes IIIa, XIV, XXII, XL, XLVI, LIV, LXXIX, LXXX, LXXXI, LXXXII, LXXXIII, LXXXIV, LXXXV, LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII et LXXXIX), l'Acte final et la Déclaration commune ainsi que le Protocole à la quatrième Convention ACP-CE de Lomé à la suite de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, signés à Maurice le 4 novembre 1995, sortiront en ce qui concerne la Communauté germanophone, leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 30 juin 1997.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre des Finances,
 des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

—————

VERTALING
 MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 74

[97/33106]

30 JUNI 1997. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst tot wijziging van de vierde ACS-EG-Overeenkomst ondertekend te Lomé op 15 december 1989, met de Slotakte en het Protocol bij de Vierde ACS-EG-Overeenkomst van Lomé naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, gedaan te Mauritius op 4 november 1995 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij Regering bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst van Mauritius tot wijziging van de Vierde ACS-EG-Overeenkomst van Lomé van 15 december 1989, tot invoeging van het Tweede Financieel Protocol, tot wijziging van de Protocollen 1, 7 en 10 en tot wijziging van de Slotakte (Bijlagen IIIa, XIV, XXII, XL, XLVI, LIV, LXXXIX, LXXX, LXXXI, LXXXII, LXXXIII, LXXXIV, LXXXV, LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII et LXXXIX), de Slotakte en de gemeenschappelijke Verklaring zoals het Protocol bij de Vierde ACS-EG-Overeenkomst van Lomé naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, gedaan te Mauritius op 4 november 1995, hebben volkomen uitwerking wat de bevoegdheid van de Duitstalige Gemeenschap betreft.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 30 juni 1997.

J. MARAITE,

Minister-Président van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Financiën,
 Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek en Monumenten en Landschappen

(1) *Session 1996-1997*

Documents du Conseil. — n° 82 (1996-1997), n° 1. Projet de décret. — n° 82 (1996-1997), n° 2. Rapport.
Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 30 juin 1997.

(1) *Zitting 1996-1997*

Bescheiden van de Raad. — nr. 82 (1996-1997), nr. 1. Ontwerp van decreet. — nr. 82 (1996-1997), nr. 2. Verslag.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 30 juni 1997.